

**CONVENȚIE ADMINISTRATIVĂ**  
**între Ministerul Federal de Interne al Republicii Austria**  
**și Ministerul Internelor și Reformei Administrative al României**

privind modalități practice de aplicare simplificată a Regulamentului (C.E.) Nr. 343/2003 al  
Consiliului din 18 februarie 2003 referitor la stabilirea criteriilor și mecanismelor pentru  
determinarea statului membru responsabil pentru examinarea cererii de azil depuse într-unul din  
statele membre de un cetățean al unei țări terțe  
(denumită în continuare: Convenție Administrativă)

Conform art. 23 al Regulamentului (C.E.) Nr. 343/2003 al Consiliului din 18 februarie 2003 referitor la stabilirea criteriilor și mecanismelor pentru determinarea statului membru responsabil pentru examinarea cererii de azil depuse într-unul din statele membre, de către un cetățean al unei țări terțe, denumit în continuare, Regulamentul,

Ministerul Federal de Interne al Republicii Austria și Ministerul Internelor și Reformei Administrative din România, denumite în continuare, Părți,

au încheiat următoarea Convenție Administrativă:

**Articolul 1**

- (1) Părțile utilizează terminologia specificată în Regulament, cu semnificația stabilită în acesta.
- (2) Prezenta Convenție Administrativă trebuie aplicată în concordanță cu Regulamentul și cu Regulamentul (CE) nr. 1560/2003 al Comisiei din 2 septembrie 2003, denumit, în continuare, Regulamentul de Aplicare.

**Articolul 2**

- (1) Autoritățile competente pentru aplicarea Convenției Administrative sunt:  
în Republica Austria

Oficiul Federal pentru Probleme de Azil

Landstraßer Hauptstraße 171

1030 Viena

Tel: +43/1/53126-0

Fax: +43/1/7108650

Oficiul Federal pentru Probleme de Azil operează prin următoarele servicii de contact:

- 1) Oficiul Federal pentru Probleme de Azil  
Departamentul Juridic și Regulament Dublin  
Landstraßer Hauptstraße 171  
1030 Viena  
Tel.: +43/1/53126/5964  
Fax: +43/1/7108650
  
- 2) Oficiul Federal pentru Probleme de Azil  
Biroul de Recepție Est  
Haus 17  
Otto Glöckelstraße 22-24  
2514 Traiskirchen  
Tel.: +43/2252/5053  
Fax.:+43/2252/5053/555
  
- 3) Oficiul Federal pentru Probleme de Azil  
Biroul de Recepție Vest  
Thalham 80  
4880 St. Georgen im Attergau  
Tel.: +43/7667/21741  
Fax.:+43/7667/21741/399
  
- 4) Oficiul Federal pentru Probleme de Azil  
Biroul de Recepție Aeroportuar  
Otto Glöckelstraße 24  
2514 Traiskirchen  
Tel.:+43/2252/53015/102  
Fax.:+43/2252/53015/170

în România:

Oficiul Național pentru Refugiați

Str. Lt. col. Marinescu Constantin, nr.15 A, Sector 5

050795 București

Tel: 0040 21 410 76 01

Fax: 0040 21 410 75 02

E-mail: dublin.onr@mai.gov.ro

Oficiul Național pentru Refugiați operează prin Biroul Dublin.

(2) Autoritățile competente se informează reciproc asupra coordonatelor necesare cooperării, precum și despre modificările aduse acestora.

### **Articolul 3**

(1) Autoritățile specificate la art. 2 al prezentei Convenții Administrative răspund solicitărilor de reprimire în cazul persoanelor care figurează în evidențele EURODAC, conform art. 20 alin. 1, lit. b din Regulament, în cel mai scurt timp, dar cel mai târziu în decurs de o săptămână. Răspunsurile în cazul altor cereri de reprimire sau preluare vor fi formulate de către autoritățile cărora li s-au adresat, cel mai târziu în interval de o lună.

(2) Posibilitatea de a solicita un răspuns urgent în cazurile prevăzute la art. 17 alin. 2 al Regulamentului, în interval de o săptămână, nu este afectată de prezentele prevederi. Pentru prelucrarea rapidă a unor astfel de cazuri va fi numit/ă de comun acord, în cadrul fiecărei autorități, câte o persoană de contact responsabilă sau un locțiitor.

(3) Dacă autoritatea solicitată nu își asumă competența în termenul stabilit, atunci intervine o competență tacită, conform art. 18 alin. 7 sau art. 20 alin. 1 lit. c din Regulament.

(4) Organele competente ale Părților răspund solicitărilor privitoare la informații conform art. 21 al Regulamentului în interval de o lună.

### **Articolul 4**

(1) Autoritățile adresează solicitări precis întemeiate. Pe cât posibil în solicitare se vor consemna și declarațiile solicitantului de azil în legătură cu drumul parcurs până pe teritoriul unui stat membru și în interiorul teritoriului statelor membre.

(2) În conformitate cu prevederile art. 5 (1) al Regulamentului de Aplicare autoritățile Părților vor motiva în detaliu respingerea solicitărilor de preluare. În cazul în care exista indicii privind competența unui stat membru terț, toate aceste indicii vor fi consemnate în răspunsul de refuz.

(3) În cazul exercitării opțiunii prevăzute la art. 5 alin. 2 din Regulamentul de Aplicare privind reexaminarea solicitărilor, statul membru solicitat va face eforturi pentru a răspunde la cererea de reexaminare în termen de o săptămână.

### **Articolul 5**

(1) În cazul în care autoritatea solicitată își admite competența, de comun acord și în strânsă cooperare se stabilesc neîntârziat data și locul transferului.

(2) La depășirea termenelor limită convenite în art. 3 alin 1 și 2, autoritățile menționate în art. 2 al Convenției Administrative pot pleca de la premisa conform art. 10 al Regulamentului de Aplicare că transferul solicitantului de azil a fost acceptat. În această situație, Partea se declară de acord să preia solicitantul de azil sau pe străin, prin autorități, în cel mai scurt timp posibil după expirarea termenului de răspuns. Termenul exact și locul transferului reies din Art. 6 al prezentei Convenții Administrative.

### **Articolul 6**

(1) Transferul are loc în zilele lucrătoare.

(2) În cazul în care Partea solicitată își recunoaște competența, organele competente ale Părților se pun de acord neîntârziat asupra termenului și locului de predare privind solicitantul de azil/cetățeanul străin.

(3) Transferul persoanei respective se efectuează de către organele desemnate în conformitate cu legislația internă.

(4) Organele competente ale Părții solicitante vor informa, în scris, organele competente ale Părții solicitate cu cel puțin 3 zile lucrătoare înaintea predării persoanei ce urmează a fi transferată, despre ora sosirii, locul și detaliile predării. La predarea solicitantului de azil/cetățeanului străin, organele competente ale Părții solicitante se asigură că le sunt predate organelor competente ale Părții solicitate documentele de călătorie ale persoanei în cauză, respectiv pașaportul ori laissez-passer, conform art. 19 și 20 ale Regulamentului, al cărui model se regăsește în Anexa IV a Regulamentului de Aplicare. De asemenea alte documente de identitate sau stare civilă, certificate ori acte emise de autorități din țara de origine a persoanei transferate, bilete de călătorie, acte pe care aceasta le avea asupra sa la data depunerii cererii de azil sau pe care le avea pe parcursul derulării procedurii de azil în statul solicitant, vor fi puse la dispoziția statului solicitat, într-o formă corespunzătoare în cel mai scurt timp posibil.

(5) În cazul în care condițiile pentru transfer conform alin. 1, 2 și 4 nu sunt respectate, organele competente ale Părții solicitate pot refuza preluarea solicitantului de azil. Respectivul refuz va fi comunicat statului solicitant care efectuează transferul imediat după cunoașterea impedimentului, în scris.

(6) În toate cazurile în care transferul nu poate fi efectuat la data stabilită, organele competente ale Părților vor conveni asupra unui alt termen de transfer.

(7) În cazul aplicării procedurii conform art. 20 alin. 1 lit. c sau art. 18 alin. 7 ale Regulamentului, se iau în considerare pentru transferul solicitantului de azil/cetățeanului străin în mod corespunzător prevederile menționate mai sus.

(8) Transferurile pe calea aerului pot fi efectuate conform art. 8 alin. 1 al Regulamentului de Aplicare prin aeroporturile internaționale ale Părților convenite de către organele competente ale celor două Părți. Din motive de oportunitate se poate stabili utilizarea ca locuri de preluare a unui solicitant de azil, în urma înțelegerii reciproce a organelor competente ale Părților, a altor puncte internaționale de trecere a frontierei deschise traficului de călători, în special pe cale terestră.

## **Articolul 7**

(1) Autoritățile comunică în conformitate cu art. 15 al Regulamentului de Aplicare prin Sistemul DubliNet. În cazul unor dificultăți tehnice continue pot fi utilizate alte sisteme de comunicare, preponderent fax, care să asigure o prelucrare rapidă a solicitărilor. Părțile au obligația de a dispune înlăturarea neîntârziată a problemelor tehnice și în același timp autoritățile au obligația de a se înștiința reciproc în scris despre disfuncționalități ale Sistemului DubliNet.

(2) Autoritățile vor folosi pe perioada cooperării lor limba engleză. Aceasta se referă atât la solicitări cât și la răspunsuri.

### **Articolul 8**

(1) În vederea aplicării practice corecte a prezentei Convenții Administrative și pentru clarificarea eventualelor întrebări practice ce ar putea rezulta din aplicarea Regulamentului, a Regulamentului de Aplicare precum și a Regulamentelor (CE) 2725/2000 și (CE) 407/2002 ale Consiliului, se va înființa un grup de lucru format din reprezentanți ai celor două Părți, care sunt deja implicați în aplicarea Regulamentului.

(2) La determinarea responsabilității, Părțile convin să țină cont în mod corespunzător de probele și indiciile conform Anexei II a Regulamentului de Aplicare. Alte probe sau indicii asemănătoare pot fi examinate în cadrul grupei de lucru conform alin. (1), la clarificarea întrebărilor practice.

(3) Prin prezenta convenție se dorește un schimb de lucrători între cele două autorități, în vederea promovării cooperării practice dintre Părți. Detaliile practice ale schimbului de lucrători vor fi stabilite de comun acord de către Părți pe baza analizei oportunității efectuate de către autoritatea competentă pentru aplicarea Convenției Administrative.

### **Articolul 9**

(1) Prezenta Convenție Administrativă este încheiată pe termen nelimitat și poate fi denunțată de oricare dintre Părți, oricând, în formă scrisă. Prezenta Convenție Administrativă își încetează valabilitatea în prima zi a celei de-a treia luni consecutive după primirea notificării de denunțare.

(2) Părțile informează împreună Comisia Europeană, după semnarea prezentei Convenții Administrative, concomitent cu remiterea prezentei Convenții Administrative, conform art. 23 alin.(2) din Regulament.

(3) Prezenta Convenție Administrativă intră în vigoare în a treizecea zi după ce Părțile s-au informat reciproc despre îndeplinirea procedurilor interne necesare pentru intrarea în vigoare a prezentei Convenții Administrative.

(4) Prezenta Convenție Administrativă poate fi modificată de fiecare dintre Părți cu acordul celeilalte Părți. Modificările se efectuează în forma scrisă, de către autoritățile proprii și intră în vigoare conform prevederilor alin. (3) al prezentului articol.

(5) În cazul modificării Regulamentului precum și a Regulamentului de Aplicare de către Uniunea Europeană respectiv de către Comisia Europeană, Părțile vor modifica prezenta Convenție Administrativă în mod corespunzător.

Semnată la Innsbruck, la 13. Juli 2007, în două exemplare originale, fiecare exemplar în limbile germană și română, toate textele fiind egal autentice.

Ministrul Federal de Interne  
al Republicii Austria

**Günther Platter m.p.**

Ministrul Internelor și Reformei Administrative  
din România

**Cristian David m.p.**